

# THÔNG TIN OTA

Số ngày 10 tháng 2 năm 2025

Biên tập và phát hành bởi

Hiệp hội quốc tế Ota

太田インフォマ 2025年2月10日号(ベトナム語版)

- P1. ベトナム語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・マイナンバーカードの健康保険証利用の申込みはセブン銀行 ATM で！・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」で広報おおたが10か国語で読めます・無料「ごみ分別アプリ」
- P2. 令和6年度重点支援地方給付金について（3万円/世帯）（2万円/児童）・新築の市営住宅に入居しませんか・医療費通知を発送します（国民健康保険＆後期高齢者医療制度）
- P3. ハローワークおおた外国人出張行政相談コーナー・ごみの出し方 それ正解？ごみステーションはルールを守って利用しましょう・市税の2月納税・2～3月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- \*折り込みチラシ：
- ✓ 令和6年度 外国にルーツを持つ児童生徒放課後学習支援事業
  - ✓ 確定申告のご案内
  - ✓ 太田警察署からのお知らせ「コミュニティサイトの使用は慎重に！」・「あなたのまちの交番＆駐在所」



## Quầy hỗ trợ tiếng Việt tại Tòa thị chính Ota

Thứ 3 – 13:00 ~ 16:00/ Thứ 6 – 9:00 ~ 11:30

Việc hỗ trợ các vấn đề về trợ cấp sinh hoạt, trợ cấp nuôi con, đăng ký khai sinh,...có thể mất thời gian, vì vậy vui lòng đến sớm.

**VIDEO CALL** Tại Ota-Shi bắt đầu triển khai dịch vụ phiên dịch đa ngôn ngữ bằng thiết bị máy tính bảng thông qua các cuộc gọi video để thực hiện các thủ tục, tư vấn hoặc các vấn đề khác.

**Thời gian:** 9:00 ~ 11:30 và 13:00 ~ 16:00 (trừ thứ Tư và chiều thứ Sáu)

**Ngôn ngữ:** tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Anh, tiếng Philipin, tiếng Trung, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Hindi, tiếng Nepal, tiếng Hàn, tiếng Myanmar, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nga, tiếng Khmer, tiếng Malaysia, tiếng Ukraina



\*Lưu ý: Trừ các ngày lễ, Tết

**Địa điểm:** Quầy một cửa tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota/Tầng 1- Cạnh cửa hàng Yamazaki)

**Liên hệ:** Tòa thị chính Ota ☎0276-47-1111 hoặc Hiệp hội quốc tế Ota ☎0276-48-1001 (8:30-12:00/ 13:00-17:00 - các ngày thường trong tuần)

## Đăng ký sử dụng Thẻ bảo hiểm y tế trên Thẻ My Number



Nếu bạn đang gặp khó khăn trong việc đăng ký sử dụng bảo hiểm y tế trên Thẻ My Number vì không có điện thoại thông minh, điện thoại thông minh không tương thích với Ứng dụng Mynaportal (cần có ứng dụng chuyên dụng để đăng ký), hoặc không chắc chắn về cách kích hoạt bằng điện thoại.

⇒ **Bạn có thể thực hiện việc đăng ký tại ATM của Seven Bank rất dễ dàng.**

### Những gì cần khi đăng ký tại ATM

Thẻ My Number và mã PIN (4 chữ số) mà bạn đã thiết lập (không cần Thẻ bảo hiểm y tế)

### Cơ sở y tế/ nhà thuốc áp dụng

Thẻ My Number có thể được sử dụng làm Thẻ bảo hiểm y tế tại các cơ sở y tế và nhà thuốc có dán nhãn dán hoặc áp phích ‘マイナ受付’ này.



Để biết thêm chi tiết, vui lòng kiểm tra mã QR hoặc liên hệ **My Number Sougo Free Dial**

☎0120-95-0178 (ngày thường từ 9:30~20:00/cuối tuần & ngày lễ từ 9:30~17:30 (trừ ngày lễ, Tết))

## Sử dụng ‘Catalog Pocket’ để đọc Bản tin của thành phố Kouhou Ota

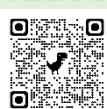


**Ngôn ngữ hỗ trợ:**

Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Trung (phồn thể và giản thể), tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, **tiếng Việt**, tiếng Thái, tiếng Indonesia



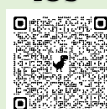
Android



## (Miễn phí) Cài đặt “Ứng dụng rác thải”



IOS



“Ứng dụng rác thải” là một ứng dụng hữu ích thông báo cho bạn cách xử lý, phân loại rác đúng cách và ngày thu gom. Bạn cũng có thể xem hướng dẫn cách vứt rác bằng **tiếng Việt**, tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha và tiếng Trung.

# Trợ cấp hộ gia đình thu nhập thấp *Juten Shien Chihou Kyufukin* (30.000 yên/hộ gia đình) (20.000 yên/trẻ em)

## 1. Người đủ điều kiện (phải đáp ứng cả (1) và (2))

(1) Yêu cầu về địa chỉ: Những người đã đăng ký cư trú tại thành phố Ota vào thời điểm tham chiếu (ngày 13/12/2024).

## (2) Yêu cầu đối tượng:

[1] Trợ cấp cho hộ gia đình được miễn thuế:

Hộ gia đình có tất cả các thành viên trong hộ được miễn thuế cư trú (trên cơ sở bình quân đầu người *Juminzei Kintowari Hikazei*) cho năm tài chính 2024 *Reiwa 6 Nendo*.

[2] Trợ cấp bổ sung cho trẻ em

Các hộ gia đình đáp ứng [1] ở trên có con từ 18 tuổi trở xuống (sinh vào hoặc sau ngày 2/4/2006).

Lưu ý: 1. Các hộ gia đình chỉ bao gồm người phụ thuộc của người nộp thuế không đủ điều kiện.

2. Mỗi hộ gia đình chỉ được thanh toán một lần.

3. Thông tin thuế liên quan đến yêu cầu này dựa trên thông tin trước khi áp dụng giảm thuế cố định *Teigakugenzai*.

4. Các hộ gia đình đã nhận được trợ cấp tương tự từ một thành phố khác không đủ điều kiện.

2. **Số tiền:** Hộ gia đình thuộc [1]: 30.000 yên/hộ

Hộ gia đình thuộc [2]: 20.000 yên/trẻ

## 3. Phương thức thanh toán:

Đối với [1]: Các hộ gia đình đã nhận được trợ cấp cho hộ gia đình thu nhập thấp trong năm tài chính 2023 (*Ota-Shi Kakaku Koutou Juten Shien Kyufukin*: 70.000 yên/hộ) hoặc năm tài chính 2024 (*Ota-Shi Bukka Koutou Taiou Kyufukin*: 100.000 yên/hộ), thông báo (bưu thiếp) đã được gửi.

Đối với các hộ gia đình khác, thư xác nhận *Kakuninsho* sẽ được gửi.

Đối với [2]: các hộ gia đình đã được xác nhận đáp ứng các yêu cầu sẽ nhận được thông báo ngay khi thông tin tài khoản được xác nhận.

Liên hệ: *Ota-Shi Kyufukin Call Center* ☎0276-49-5735



## Đăng ký khu phức hợp nhà ở thành phố

✓ Ngày dự kiến bàn giao nhà: ngày 01/4/2025

✓ Bãi đậu xe (mỗi xe): 2.500 yên/tháng

✓ Hạn nộp hồ sơ: ngày 20/2/2025 (thứ 5), sử dụng mẫu đơn đăng ký (có tại cùng địa điểm) kèm theo các giấy tờ cần thiết tại văn phòng Ota của tổng công ty nhà ở công cộng tỉnh Gunma tại Tòa thị chính (tầng 9/quầy 92)

✓ Giờ làm việc: 8:30 ~ 17:15 (trừ thứ 7, chủ nhật và ngày lễ)

\*Lưu ý: Giá thuê sẽ được xác định tùy thuộc vào mặt bằng tầng và thu nhập.

Kiểm tra trước về điều kiện đăng ký và các điều kiện sử dụng khác.



### Torinogou Shiei Jutaku

Căn hộ 2DK: 1 căn (tầng 1)

Giá thuê hàng tháng: 24.500 yên ~ 48.100 yên

Phí dịch vụ chung: 1.900 yên/tháng

### Oshima Shiei Jutaku

Căn hộ 1DK: 2 căn (ở tầng 1 và tầng 2), có thể đăng ký cho những người muốn sống một mình.

Căn hộ 3DK: 2 căn (tầng 2)

Giá thuê hàng tháng: 18.600 yên ~ 58.600 yên

Phí dịch vụ chung: 400 yên/tháng

Liên hệ: *Gunma-Ken Jutaku Kyoukyu Kousha Ota Shisho* (Tòa thị chính Ota/tầng 9- quầy 92) ☎ 0276-30-2011  
*Kenchiku Jutaku-Ka* ☎ 0276-47-1898 (Tòa thị chính Ota/tầng 9- quầy 91)

## THÔNG BÁO CHI PHÍ Y TẾ

**Gửi đến: thành viên tham gia Bảo hiểm y tế Quốc gia**

Thông báo về chi phí y tế đã/sẽ được gửi đến những người tham gia *Kokumin Kenkou Hoken*. Nếu bạn nộp tờ khai thuế *Kakutei Shinkoku* trước khi nhận được thông báo, vui lòng sử dụng biên lai thanh toán.

Đối với chi phí y tế từ: tháng 1 ~ tháng 11/2024: đã gửi.

Tháng 12/2024: gửi vào ngày 18/2/2025 (thứ 3)

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm y tế Quốc gia *Kokumin Kenkou Hoken-Ka*/ Tòa thị chính Ota (tầng 1/quầy 16) ☎0276-47-1825

**Gửi đến: thành viên tham gia Bảo hiểm y tế cho Người cao tuổi**

Thông báo về chi phí y tế từ tháng 6 ~ tháng 11/2024 được gửi đến những người tham gia *Kouki Koureisha Iryou Seido*. Khi nhận được thông báo này, vui lòng kiểm tra xem số tiền chi phí y tế thực tế, thông tin thanh toán từ các cơ sở y tế, v.v. có chính xác không.

Liên hệ: Phòng Phúc lợi y tế và hưu trí *Iryou Nenkin-Ka*/ Tòa thị chính Ota (tầng 1/quầy 12) ☎ 0276-47-1926  
Hiệp hội y tế người cao tuổi tỉnh *Gunma-Ken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou* ☎ 027-256-7126

# Trung tâm giới thiệu việc làm Ota- Hello Work Ota

Hỗ trợ tư vấn, giới thiệu và cung cấp các thông tin liên quan đến việc làm.

**Thứ 3- 13:00 ~ 16:00** (Trừ các ngày lễ, Tết)

**Địa điểm:** Quầy tư vấn công dân nước ngoài (Tòa thị chính Ota - tầng 1)

**Liên hệ:** Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



## Tuân thủ các quy tắc về rác thải tại địa điểm thu gom

Bạn đã bao giờ nhìn thấy rác không được thu gom tại điểm thu gom rác chưa? Kiểm tra lại cách vứt rác đúng cách, vì vứt rác không đúng quy định sẽ không được thu gom.

(Truy cập mã QR đính kèm cho thông tin chi tiết- có sẵn bản tiếng Việt).



### QUY TẮC CƠ BẢN

- ✓ Phân loại rác thải đúng cách
- ✓ Bỏ rác vào nơi quy định **trước 8:30** sáng vào ngày thu gom rác.
- ✓ Cho vào **túi đựng rác thải được chỉ định**, dán tem “xử lý rác thải cỡ lớn” có giá trị tương ứng trên rác thải cỡ lớn khi vứt bỏ.
- ✓ Giới hạn về lượng rác cháy được cho mỗi hộ gia đình là khoảng 2 túi cho mỗi lần thu gom (túi rác cháy được (45L), túi rác không cháy được (30L)).

### VUI LÒNG HỢP TÁC

- ✓ Đem rác đi bỏ **trước 8:30** sáng ngày thu gom đã chỉ định. Thời gian thu gom không phải lúc nào cũng giống nhau và có thể thay đổi tùy thuộc vào thời tiết, giao thông, thay đổi trong tuyến đường thu gom, v.v.
- ✓ Vào ngày thu gom rác tái chế, người sử dụng đầu tiên đến địa điểm chuẩn bị tất cả các giỏ và lưới thu gom.
- ✓ Địa điểm thu gom rác thải do cư dân địa phương quản lý, vì vậy hãy tuân thủ quy định và chịu trách nhiệm về rác thải của chính mình với tư cách là thành viên của cộng đồng.

**Liên hệ:** Phòng Seisou Jigyuu-Ka ☎0276-31-8153



## Thời hạn nộp thuế thành phố năm tài chính 2024

**Thuế Bảo hiểm y tế Quốc gia Kokumin Kenkou Hoken-Zei (kỳ 8)**

Hạn nộp: **ngày 28 tháng 2 năm 2025 (thứ 6)**

Vui lòng đảm bảo việc nộp thuế đúng thời hạn.

Nếu có thắc mắc về việc nộp thuế, liên hệ trực tiếp với:

**Phòng thu thuế Shunou-Ka/ Tòa thị chính Ota (tầng 2/ quầy 23) ☎ 0276-47-1820.**



## TƯ VẤN PHÁP LUẬT MIỄN PHÍ (chỉ bằng tiếng Nhật)

| Địa điểm                                  | Ngày              | Giờ         | Thông tin /Lịch hẹn                                                                                                                                                              | Lưu ý                                                                                                                    |
|-------------------------------------------|-------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tòa thị chính Ota<br>(Tầng 3/ Quầy 38)    | Ngày 12/2 (thứ 4) | 9:30-12:00  | Tòa thị chính Ota (Tầng 3 / Quầy 38),<br>Phòng tư vấn công dân<br><i>Shimin Soudan-ka ☎ 0276- 47-1897</i><br>(Giới hạn những người đang sống<br>hoặc làm việc tại thành phố Ota) | *Cần phải đăng ký<br>(đặt chỗ) trước.<br>Bạn có thể đặt<br>lịch hẹn trước tối<br>đa 2 tuần ngày<br>hẹn dự kiến.          |
|                                           | Ngày 15/2 (thứ 7) |             |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 26/2 (thứ 4) |             |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 12/3 (thứ 4) | 13:30-16:00 |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 20/2 (thứ 5) |             |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                          |
|                                           | Ngày 6/3 (thứ 5)  |             |                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                          |
| Fukushi Kaikan<br>(Ota-Shi Iida-Cho 1549) | Ngày 17/2 (thứ 2) | 13:00-16:00 | Hội nghị phúc lợi xã hội Ota,<br><i>Shakai Fukushi Kyougikai</i><br><b>☎0276-46-6208</b><br>(Ưu tiên những người đang sống hoặc<br>làm việc tại thành phố Ota)                   | *Thời lượng:<br>20 phút / người<br> |



\* Lưu ý: ngày và địa điểm có thể thay đổi.



# Các cơ sở y tế làm việc vào Chủ nhật và ngày lễ (Cấp cứu)

Nếu bạn bị sốt hoặc có các triệu chứng về hô hấp, vui lòng gọi từ ô tô,...trước khi đến phòng khám

|                                 |                               |                                                             |              |
|---------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Ngày 11/2<br/>(Thứ 3)</b>    | Nội khoa/Nhi khoa             | Horikoshi Iin ( <i>Toriyama Shimo-Cho</i> )                 | 0276-22-2660 |
|                                 | Nội khoa/Ngoại khoa           | Ota Minami Clinic ( <i>Hosoya-Cho</i> )                     | 0276-57-8927 |
|                                 | Nội khoa                      | Ota Kyoritsu Shinryoujo ( <i>Ishihara-Cho</i> )             | 0276-45-4911 |
|                                 | Chỉnh hình ngoại khoa         | Ota Dai Ichi Seikeigeka Naika ( <i>Hama-Cho</i> )           | 0276-47-0171 |
| <b>Ngày 16/2<br/>(Chủ nhật)</b> | Nhi khoa                      | Motegi Kodomo Clinic ( <i>Wakiya-Cho</i> )                  | 0276-55-2800 |
|                                 | Nội khoa                      | Yamagishi Naika Iin ( <i>Iizuka-Cho</i> )                   | 0276-45-1580 |
|                                 | Nội khoa                      | Shoda Iin ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )                       | 0276-38-5511 |
|                                 | Chỉnh hình/Phẫu thuật thẩm mỹ | Kenmochi Seikeigeka ( <i>Higashihon-Cho</i> )               | 0276-25-2537 |
| <b>Ngày 23/2<br/>(Chủ nhật)</b> | Nội khoa/Nhi khoa             | Fukagawa Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )                      | 0276-45-0133 |
|                                 | Nội khoa                      | Kaneko Clinic ( <i>Iwasegawa-Cho</i> )                      | 0276-30-2626 |
|                                 | Nội khoa                      | Hoshino Naika Ichoka Iin ( <i>Higashiyajima-Cho</i> )       | 0276-48-5525 |
|                                 | Nhân khoa                     | Ota Suzuki Ganka ( <i>Hachiman-Cho</i> )                    | 0276-55-5402 |
| <b>Ngày 24/2<br/>(Thứ 2)</b>    | Nội khoa/Nhi khoa             | Takizawa Iin ( <i>Nitta Akabori-Cho</i> )                   | 0276-55-1010 |
|                                 | Nội khoa/Tiết niệu            | Ota Tounyobyo Clinic ( <i>Minamiyajima-Cho</i> )            | 0276-55-6611 |
|                                 | Nội khoa                      | Toda Iin ( <i>Hachiman-Cho</i> )                            | 0276-25-5556 |
|                                 | Khoa tai mũi họng             | Minami Iin ( <i>Iida-Cho</i> )                              | 0276-45-6250 |
| <b>Ngày 2/3<br/>(Chủ nhật)</b>  | Nội khoa/Thần kinh/Nhi khoa   | Minowa Clinic ( <i>Yura-Cho</i> )                           | 0276-40-4888 |
|                                 | Tiết niệu/Nội khoa            | Ota Hinyoukika Naika Clinic ( <i>Higashiyajima-Cho</i> )    | 0276-38-8833 |
|                                 | Nội khoa                      | Kobayashi Clinic ( <i>Serada-Cho</i> )                      | 0276-60-7560 |
|                                 | Chỉnh hình                    | Koiso Seikeigeka Clinic ( <i>Ryumai-Cho</i> )               | 0276-60-5518 |
| <b>Ngày 9/3<br/>(Chủ nhật)</b>  | Nội khoa/Nhi khoa             | Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo ( <i>Ryumai-Cho</i> ) | 0276-48-5611 |
|                                 | Nội khoa                      | Yokomuro Iin ( <i>Ojima-Cho</i> )                           | 0276-52-0502 |
|                                 | Nội khoa                      | Watauchi Shinryoujo ( <i>Nitta Kamidanaka-Cho</i> )         | 0276-56-3366 |
|                                 | Phụ sản                       | Tokizawa Ladies Clinic ( <i>Komaigi-Cho</i> )               | 0276-60-2580 |

Lưu ý: Các cơ sở trên chỉ làm nhiệm vụ khám bệnh nhân cấp cứu.

Những bệnh nhân khác được yêu cầu đến điều trị vào các ngày trong tuần.

## Bệnh viện cấp cứu được chỉ định cung cấp dịch vụ y tế (chỉ dành cho bệnh nhân cấp cứu)

Vui lòng gọi tới dịch vụ hướng dẫn điện thoại của bệnh viện (☎0276-45-7799) để xác nhận các dịch vụ y tế hiện có.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuuo Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555



## Bệnh viện cấp cứu ban đêm (Viện Nội khoa hoặc Nhi khoa)

**Địa điểm:** Tầng 1 trung tâm y tế Ota-Shi      **Địa chỉ:** Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

**Giờ tiếp tân:** từ thứ 2 đến thứ 7 – từ 18:45-21:45\* (trừ các ngày lễ, Tết) \*Giờ tiếp tân có thể thay đổi.

**Lưu ý:** Chỉ khi có triệu chứng nhẹ. Vui lòng gọi điện trước khi đến để kiểm tra xem bác sĩ chuyên môn nào đang trực.

## Dịch vụ nha khoa vào Chủ nhật, ngày lễ, Tết (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Phía Tây nam tòa thị chính Ota, cách đó 2-3 phút đi bộ) ☎0276-45-7320

## Thông tin Ota - bản tiếng Nhật đơn giản trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ Tòa thị chính Ota, phòng Quốc tế Ota “Kokusai-Ka” và Hiệp hội giao lưu quốc tế Ota “Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai”.

**Địa chỉ :** 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35

**Điện thoại:** 0276-47-1908 & 0276-48-1001/ **FAX:** 0276-48-1012 **Email:** otaia@mx.city.ota.gunma.jp

**Website:** <http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市役所国際課・太田市国際交流協会（ベトナム語版行政情報）



Biên tập và phát hành bởi  
Hiệp hội quốc tế Ota



Tiếng Việt

**Bản thông tin này có tại:** Aeon Mall Ota, Airys Hall Arena, Bảo tàng Nghệ thuật & thư viện Ota, Trung tâm giáo dục xã hội Shakai Kyouiku Sougou Center, Cultopia Karutopia, Trung tâm học tập văn hóa Gakushuu Bunka Center, Hello Work Ota, Văn phòng hưu trí Ota Ota Nenkin Jimusho, Bưu điện chính Ota Ota Yuubinkyoku, Sở cảnh sát Ota Ota Keisatsusho, các Trung tâm chính trị Gyousei Center, các Trung tâm y tế Hoken Center, các Trung tâm dịch vụ, Tòa nhà chính phủ Ojima Chousha, Tòa thị chính Ota (Bản thông tin, Quay tư vấn cho người nước ngoài Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi), trên trang web của Hiệp hội quốc tế Ota và Trung tâm đa văn hóa Ota Tabunka Kyousei Center Ota.